

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 92 (1965)  
**Heft:** 9-10

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens : (suite)  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233973>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA III<sup>e</sup> FETE DES PATOISANTS ROMANDS AURA LIEU DANS LE JURA

L'organisation de la III<sup>e</sup> Fête des « Patoisants romands » a été confiée au « Réton di Ciôs di Doubs ». Ainsi, après Vevey et Bulle, Saint-Ursanne accueillera les patoisants de Romandie en ses murs les 4 et 5 septembre 1965.

Un comité d'organisation ad hoc est déjà au travail. Il mettra tout en œuvre pour assurer la réussite de cette fête qui se veut et qui doit être des plus grandioses. En effet, des groupes folkloriques de différents cantons romands et de nombreux corps de musique ont déjà annoncé leur participation.

D'autre part, un cortège pittoresque et coloré, ayant pour thème « La terre vous parle », attirera sans doute une foule considérable.

Rappelons qu'un concours littéraire a été organisé et que les lauréats seront récompensés lors de la manifestation. Gageons que ce concours révélera les talents encore cachés de moult chantres de notre petit coin de terre.

Par ailleurs, notre barde jurassien Djôset Barotchet nous fera passer de bons moments, puisque le Réton di Ciôs di Doubs présentera une nouvelle fois sa dernière comédie « Mai véture de neût ». Une aubaine pour ceux qui n'ont pas encore vu cette pièce et pour tous ceux qui désireront la revoir !

Patoisants et amis du patois, venez nombreux à Saint-Ursanne les 4 et 5 septembre prochains. Vous montrerez par là votre attachement au savoureux langage de notre terre romande, la plus grande richesse de notre patrimoine.

Cette manifestation fera date dans les annales des patoisants romands et Saint-Ursanne saura se montrer digne de l'honneur qui lui échoit.

Le Comité de presse.

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Petête fouëyatte, sanne aidé djuënatte.  
(*Petite brebis semble toujours petite.*)

An n'on que le piaïji qu'an beille. (On n'a que le plaisir que l'on donne.)

Cetu qu'é fait le vé n'é qu'ai le (ou lai) loitchie. (Celui ou cetée celle) qui a fait le veau (ou la sottise) n'a qu'à le (ou la) lécher (la réparer).

Les braîves dgens sont aiche raïères que les biaïnes cras. (Les braves gens sont aussi rares que les corbeaux blancs.)

Chic  
Confort  
Elégance  
Résistance  
avec :  
**MARTINOLI**  
Chaussures  
**DELÉMONT**      réparations  
Téléphone (066) 211 88